

# 由深闺走向巴黎

供稿：林琦

## ——那些怀抱梦想的女子

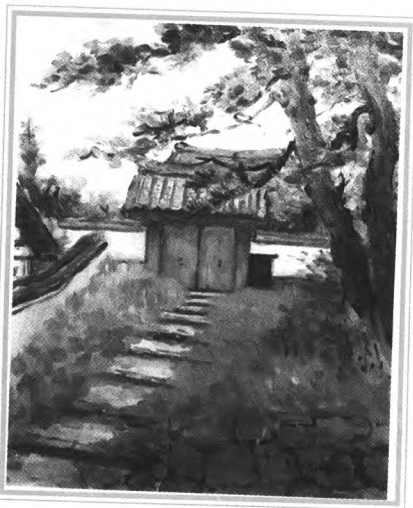
20世纪初，中国不少艺术家前往法国追寻艺术之路，他们中的很多人后来成为我国现代美术教育中略不过的人物，比如刘海粟，比如徐悲鸿。而在这些中国留学生中，不乏女性的身影。那个时代这些勇敢走出深闺的女子们怀抱着一个关于巴黎的梦想。



Track 3



《读书少女》潘玉良



《奈良寺院》方君璧

Those brave women believed that their future should not be <sup>1</sup>confined to heavy household duties and <sup>2</sup>rigid social conventions, and that learning art would <sup>3</sup>invigorate them, making their life much more <sup>4</sup>diverse and meaningful than that of their mothers.

They became achieved artists and educators; their experiences inspired more women to take up art.

Some of them are familiar to you, for example, Pan Yuliang. Her dramatic rise from an ex-prostitute to a <sup>5</sup>legendary painter has been <sup>6</sup>adapted into movies and TV series.

Fang Junbi was the first Chinese woman to be admitted to the <sup>7</sup>prestigious National High School of Fine Arts in Paris.

Tang Yunyu was once referred to, together with Pan Yuliang, as two top women painters of the time.

Liu Ziming lost hearing at an early age. Her paintings entered the time-honored

official Paris Salon exhibition for several times.

A minority of their generation, these talented women diversified the scene of modern Chinese art.

Also, they were the <sup>8)</sup>pioneers of a course in which women endeavored to gain freedom and independence.

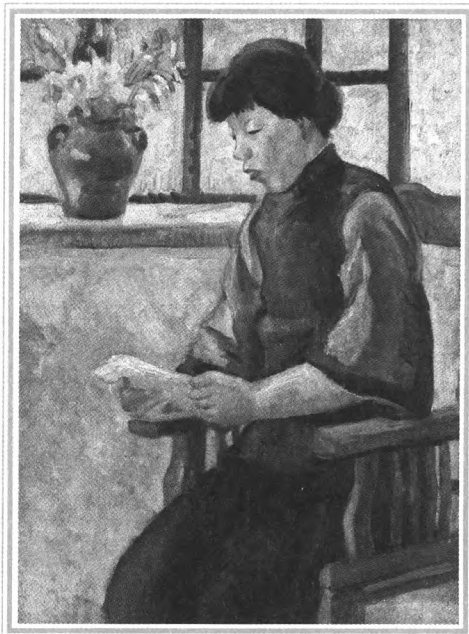
I can't help to recall a scene from *The Iron Lady* of 2011.

Young Margaret, after losing in an election, accepted Denis' marriage proposal, and she said,

"I will never be one of those women who stays silent and pretty on the arm of her husband, or remote and alone in the kitchen doing the washing up for that matter."

"One's life must matter, beyond all the cooking and the cleaning and the children, one's life must mean more than that."

(选编自 China Daily 公众号)



唐蕴玉画作

- 1) confine [kən'fain] vt. 限制, 使不外出, 禁闭 vi. 邻接, 交界 n. 边缘, 范围, 区域
- 2) rigid ['rɪdʒɪd] adj. 严格的
- 3) invigorate [ɪn'vɪgəreɪt] vt. 使精力充沛, 鼓舞, 搞活, 使健壮
- 4) diverse [daɪ've:s] adj. 不同的, 变化多的
- 5) legendary [ɪn'di:d] adj. 传说的, 传奇般的
- 6) adapt [ə'dæpt] vt. 改编; 使适应
- 7) prestigious [pre'stɪdʒɪəs] adj. 享有声望的
- 8) pioneer [ˌpaɪə'niə] n. 先锋, 拓荒者, 创始人 vt. 提倡, 开辟, 开创, 倡导

#### 词组加油站

take up 开始从事; 继续; 接纳; 占用

A minority of 少数的

这些勇敢女性相信，她们的未来不应为繁重的家务和僵化的社会规范所束缚；学习艺术必将激活她们的生命，相较于母亲一辈，她们的人生将更加多彩、富有意义。

她们成长为优秀的艺术家和教育者；她们的经历激发更多的女性投身艺术。

她们中有的已经为大家所熟知，比如潘玉良。她出身青楼、而后在艺坛奋斗出一番天地的传奇人生被频频搬上银幕、改编成电视剧。

方君璧是第一位被著名学府——巴黎高等美术学院录取的中国女性。

唐蕴玉曾和潘玉良一起，并称早期中国油画界双姝。

刘自鸣早年失聪。她的画作几次入选历史悠久、官方出资的巴黎沙龙展出。

在那个时代，她们是才华未被埋没的“少数派”。她们绽放的光芒点亮了中国现当代艺术的天空。

同时，她们的努力也为更多女性照亮了争取独立、自由的道路。

我不禁想起 2011 年上映的《铁娘子》中的一个场景：

年轻的玛格丽特刚刚在一场选举中失利，她在接受丹尼斯的求婚时说：

“我永远也不会成为这样的女人，她们精心装扮、娴静地伴于丈夫一侧，亦或者远离人群社交、孤独地在厨房中洗洗刷刷。”

“人的一生必须有意义，除了做饭、打扫、带孩子，一个女人必须让自己的人生过得更有意义。”

#### Know more

《铁娘子》（*The Iron Lady*）：该片是一部英国历史上第一位女首相玛格丽特·撒切尔夫人的传记电影，影片以撒切尔夫人的老年生活为主线，将她对参政、竞选首相、马岛战争、下台等重大历史事件的回忆穿插其间，用撒切尔夫人的眼睛带领观众重温了 20 世纪下半叶的英国。